

## **IFLA unterstützt die Kolleginnen und Kollegen in Haiti beim Wiederaufbau nach dem Erdbeben**

((Dankenswerter Weise in ehrenamtlicher Unterstützung vom Englischen ins Deutsche übersetzt von Maria Reinhard))

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

im Namen aller IFLA-Mitglieder und -Mitarbeiter möchte ich unser tiefes Mitgefühl und aufrichtiges Beileid unseren Kollegen in Haiti aussprechen, die mit dem Verlust von Menschenleben und Zerstörung in ihrem Land zu kämpfen haben. Wir sind bereit, in der zu erwartenden langen Wiederaufbauphase auf jede von den Kollegen für sinnvoll empfundene Art Beistand zu leisten.

IFLA wird selbstverständlich mit dem International Committee of the Blue Shield [<http://www.blueshield-international.org/>] zusammenarbeiten, das die untenstehende Erklärung im Namen seiner vier Mitgliederorganisation veröffentlicht hat. Ich werde Sie hinsichtlich der Aktivitäten IFLAs und unserer Mitarbeit bei Aktionen mit dem Blue Shield auf dem Laufenden halten.

Felipe Martinez, der Vorsitzende der IFLA-Sektion Lateinamerika und Karibik, hat folgende Webseiten mit Informationen über konkrete Hilfsmöglichkeiten zusammengestellt. Er empfiehlt darüber hinaus, auch die Hilfsorganisationen Ihres Landes zu kontaktieren.

### **UNICEF**

Hilfe für Kinder, die von dem Erdbeben in Haiti betroffen sind:

[<http://www.supportunicef.org/site/pp.asp?c=9fLEJSOALpE&b=1023561>]

oder

Pan American Health & Education Foundation

[<https://www.pahef.org/donate/donate.aspx?source=Her>]

Haiti-Erdbebenhilfe

Danielle Mincio, die Sekretärin der Sektion Bestandserhaltung und Konservierung und Vorstandsmitglied der IFLA, die die Kernaktivität Bestandserhaltung und Konservierung (PAC) hier vertritt, hat eine führende Rolle bei der Entwicklung von Hilfsmaßnahmen der Sektion und der PAC übernommen, die zum Einsatz kommen sollen, sobald die lebensrettenden Soforthilfen voll angelaufen sind.

Stuart Hamilton, dem leitenden politischen Berater der IFLA, ist es gelungen, einen Kollegen des haitianischen Bibliotheksverbands FOKAL [<http://www.fokal.org/index-a.htm>], der kürzlich FAIFE-Veranstaltungen der IFLA ausgerichtet hat, zu kontaktieren. FOKAL-Mitarbeiter und ihre Familien befinden sich in Sicherheit. Das Gebäude ist ebenfalls unbeschädigt. Auch habe ich erfahren, dass Françoise Beaulieu-Thybulle, die Generaldirektorin der Nationalbibliothek, und ihre Familie unversehrt sind. FOKAL ist bemüht, auf diesem Blog [<http://haiti-seisme.blogspot.com/>], Informationen zusammenzutragen. Verständlicherweise geht es im Augenblick in erster Linie darum, die Namen Überlebender zu veröffentlichen; doch langfristig plant man auch, Bereiche

zu identifizieren, in denen Hilfe benötigt wird.

Die Stichting IFLA Foundation [<http://www.ifla.org/en/stichting-ifla-foundation>] nimmt jederzeit Spenden von Mitgliedern entgegen. Sobald wir jedoch eine konkrete Vorstellung davon haben, welche Art von Hilfe benötigt wird und welche Rolle IFLA dabei übernehmen kann, werde ich Sie über unsere Pläne informieren und Ihre Unterstützung durch Geld- oder Sachspenden begrüßen.

Mit freundlichen Grüßen,

Ellen Tise  
IFLA-Präsidentin

---

### **Stellungnahme des International Committee of the Blue Shield zum Erdbeben in Haiti**

15. Januar 2010

Blue Shield bekundet Solidarität mit der Bevölkerung Haitis und äußert tiefe Trauer für den Verlust von Menschenleben und die Zerstörungen durch das Erdbeben vom 12. Januar.

Kultur ist ein menschliches Grundbedürfnis, und das kulturelle Erbe hat symbolische Bedeutung, das den Menschen einen Sinn gibt und Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft miteinander verbindet. Kulturgut ist ein Bezugspunkt, der dank seines Wertereichtums Menschen helfen kann, das Gefühl der Normalität wiederherzustellen und mit Zuversicht in die Zukunft zu blicken. Das kulturelle Erbe ist bei der Wiederherstellung von Identität, Würde und Hoffnung der Bevölkerung nach einer Katastrophe von höchster Bedeutung.

Zu den Aufgaben des Blue Shield gehört es, „das Weltkulturerbe zu schützen, das durch bewaffnete Konflikte und durch Katastrophen natürlichen und menschlichen Ursprungs von Zerstörung bedroht ist.“ Während es die Organisation in hohem Maße schätzt, dass die Suche nach Vermissten und die Hilfe für Verletzte und Obdachlose Vorrang hat, stellt sie das Fachwissen und das Netzwerk ihrer Mitgliederorganisationen den haitianischen Kollegen zur Erfassung des Ausmaßes der Zerstörung des Kulturgutes ihrer Länder bereit. Im Mittelpunkt stehen dabei Bibliotheken, Archive, Museen, Denkmäler und Gedenkstätten und der anschließende Wiederaufbau dieser Einrichtungen.

Blue Shield fordert die internationale Gemeinschaft, die zuständigen Behörden und die betroffene Bevölkerung auf, mit größtmöglichem Engagement die Bemühungen von amtlicher und ehrenamtlicher Seite beim Schutz und bei der Rettung des reichen und einzigartigen Kulturerbes Haitis zu unterstützen.

Die Mitgliedsorganisationen des Blue Shield sind derzeit bemüht, Verbindung mit haitianischen Kollegen aufzunehmen, um weitere Informationen sowohl über die Situation in der Region als auch über die Bedürfnisse und über die Art der benötigten Hilfe zu erhalten und unsere Netzwerke entsprechend aktiv werden zu lassen.

Ein ausführlicherer Bericht über das Ausmaß der Zerstörungen und die Art der erforderlichen Einsätze wird anschließend veröffentlicht, um die Koordinierung von Maßnahmen zu erleichtern.

## **Blue Shield**

Das Blaue Schild (engl. Blue Shield) ist das Schutzsymbol der Haager Konvention, einem völkerrechtlichen Vertrag, der 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten abgeschlossen wurde. Das Netzwerk des Blue Shields besteht aus Organisationen der Bereiche Museumswesen, Archivierung, audiovisuelle Archivierung, Bibliothekswesen, Denkmäler und Gedenkstätten.

Das 1996 gegründete International Committee of the Blue Shield (ICBS) besteht aus Vertretern der folgenden fünf Nichtregierungsorganisationen (NGOs):

- The International Council on Archives [<http://www.ica.org/>]
- The International Council of Museums [<http://www.icom.museum/>]
- The International Council on Monuments and Sites [<http://www.icomos.org/>]
- The International Federation of Library Associations and Institutions [<http://www.ifla.org/>]
- The Co-ordinating Council of Audiovisual Archives Associations [<http://www.ccaaa.org/>]

Nationalkomitees des Blue Shield wurden in zahlreichen Ländern gegründet (18 sind inzwischen eingerichtet worden, weitere 18 befinden sich noch im Aufbau). Der Verband der Nationalkomitees des Blue Shield (Association of National Committees of the Blue Shield (ANCBS)) wurde im Dezember 2008 gegründet und hat die Aufgabe, die internationalen Bemühungen zum Schutz von durch bewaffnete Konflikte oder Naturkatastrophen bedrohten Kulturgütern zu koordinieren und zu unterstützen. Die Zentrale des ANCBS befindet sich in Den Haag.

Kontaktinformation: [secretariat.ICBS@blueshield.museum](mailto:secretariat.ICBS@blueshield.museum)

Aktuelle Informationen über die Aktionen des Blue Shield finden Sie

- auf unserer Webseite [<http://www.blueshield-international.org/>]
- auf Facebook: "Haiti 2010 Blue Shield Solidarity" Group [<http://www.facebook.com/group.php?gid=247281734340>]
- auf Twitter: thread # blueshieldcoop [<http://twitter.com/blueshieldcoop>]

(Dankenswerter Weise in ehrenamtlicher Unterstützung vom Englischen ins Deutsche übersetzt von Maria Reinhard)